

แบบฟอร์มการนำเสนองานแปลข่าวรอบโลก

วันที่ ๘ พฤศจิกายน ๒๕๕๕
ผู้ปฏิบัติงาน นายชูชาติ พุ่มเพ็ง
ตำแหน่ง นักวิเทศสัมพันธ์ปฏิบัติการ (ภาษาอาหรับ)
กลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ

ชัยชนะของโอบามากระทบต่อความรู้สึกของชาวปาเลสไตน์ (หมวดการเมือง)

ภายหลังการเลือกตั้งชิงตำแหน่งประธานาธิบดีของสหรัฐอเมริกาเมื่อวันที่ ๖ พฤศจิกายนที่ผ่านมา ผลปรากฏว่านายบารัก โอบามาได้รับเลือกให้ดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีสหรัฐอเมริกาเป็นสมัยที่สองหลังจากที่สามารถเอาชนะคู่แข่งคนสำคัญอย่างนายมิตต์ รอมนีย์จากพรรครีพับลิกันได้ตามความคาดหมาย แต่กระแสดังกล่าวกลับสร้างความปวดหัวให้กับชาวปาเลสไตน์หลายคนโดยเฉพาะญาติผู้เสียชีวิตจากความผิดพลาดของการโจมตีทางอากาศด้วยเครื่องบินไร้พลขับที่ส่งผลให้พลเรือนผู้บริสุทธิ์เสียชีวิตหลายพันคนนับตั้งแต่บารัก โอบามาดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีสมัยแรก และใช้นโยบายการกวาดล้างกลุ่มก่อการร้ายในจังหวัดวาซีรสถานทางตอนใต้ของประเทศปาเลสไตน์ติดแนวตะเข็บชายแดนของประเทศอัฟกานิสถาน

สถาบันนิวอเมริกาฟาวเดชัน (New America Foundation) ได้เปิดเผยรายงานเกี่ยวกับกรณีการใช้ นโยบายโจมตีกลุ่มก่อการร้ายทางอากาศด้วยเครื่องบินไร้พลขับของกองทัพสหรัฐฯ ในช่วง ๔ ปีของการดำรงตำแหน่งประธานาธิบดีของบารัก โอบามาว่ามีการโจมตีทางอากาศกว่า ๓๐๐ ครั้ง ซึ่งปฏิบัติการดังกล่าวเพิ่มขึ้นเป็น ๖ เท่า หากเปรียบเทียบกับสมัยของอดีตประธานาธิบดีจอร์จ ดับเบิลยู บุช

สถาบันดังกล่าวยังเปิดเผยอีกว่า นับตั้งแต่ปี พ.ศ. ๒๕๔๗ เป็นต้นมา ปฏิบัติการโจมตีทางอากาศด้วยเครื่องบินไร้พลขับมากถึง ๓๓๗ ครั้ง มีผู้เสียชีวิตระหว่าง ๑,๙๐๘ - ๓,๒๒๕ คน โดยผู้เสียชีวิตร้อยละ ๑๕ เป็นพลเรือนผู้บริสุทธิ์ แต่ในช่วง ๒ ปีหลังยอดพลเรือนผู้เสียชีวิตทยอยลดลงมาก คือราวร้อยละ ๑ - ๒ เท่านั้น

ในขณะที่กองทัพสหรัฐฯ ยืนยันว่า ปฏิบัติการโจมตีทางอากาศโดยมีการระบุเป้าหมายที่แม่นยำ และเกิดความผิดพลาดน้อย รัฐบาลปาเลสไตน์ได้ยืนยันว่า สำหรับยอดผู้เสียชีวิตจำนวนมากในระหว่างปฏิบัติการกวาดล้างกลุ่มก่อการร้ายส่วนหนึ่งเกิดจากการระเบิดฆ่าตัวตายบ้าง และความผิดพลาดของเจ้าหน้าที่ทหารปาเลสไตน์บ้าง

อย่างไรก็ตาม นักวิเคราะห์จากหลายสำนักมองว่า กลุ่มก่อการร้ายอาจได้แนวร่วมเพิ่มขึ้นจากเหตุการณ์ดังกล่าว และอาจกระทบกับแผนถอนกำลังทหารสหรัฐฯ ออกจากประเทศอัฟกานิสถานตามที่บารัก โอบามา ประธานาธิบดีสหรัฐฯ ตั้งเป้าหมายไว้ก่อนหน้านี้ในปี พ.ศ. ๒๕๕๗

ที่มา: <http://www.aljazeera.net/news/pages/3b09aab0-6b50-4855-b0ae-763513f1cc40?GoogleStatID=1>

ผู้ตรวจทาน นายชัยวัฒน์ สืบสันติวรพงศ์ ผู้บังคับบัญชาของกลุ่มงาน ภาษาสเปน เยอรมัน และอาหรับ

